

KARDINALLEN



Kardinalen

historisk scen

av Christian Lanciai (1998)

Personerna :

Kardinal Jozsef Mindszenty
Fader Zakar, hans närmaste medarbetare
Två nunnor
Fyra förhørsledare
Fyra vakter
En läkare

Handlingen äger rum i Budapest januari 1948.

Copyright © Christian Lanciai 1998

Kardinalen

Ett helt kallt förhørsrum i ett fängelse med en helt kal och vit kalkvägg i fonden.
Alla utom fången bär konsekvent mörka glasögon.

- 1 Vad vet ni egentligen om det här nya systemet?
2 Det är idiotsäkert. Det är fulländat. Det är en vetenskaplig triumf.
1 Har det prövats tidigare?
2 Inte i dess nuvarande form. Men dess slutliga fulländning är resultatet av många års erfarenheter.
1 Så det finns ingen risk för att vi inte ska klara det?
2 Risken är hundra procentigt obefintlig och mindre än noll.
1 Det låter tillfredsställande. Ändå säger mig något att vi står inför en utmaning. Låt vakterna komma in.
2 (*går och öppnar dörren*) Vakter! (*två vakter inträder*)
1 Vakter! Ni är bara här för rutinens skull. Är ni medvetna om er absoluta tystnadsplikt?
vakt 1 Ja, kamrat förhørsledare.
1 Det räcker med kamrat. Jag måste bara erinra er om villkoren för er tjänstgöring. Ett enda ord om vad ni får uppleva här inne, och ni är döda båda två. Om en av er begår ett misstag är ni båda döda. Är det förstått?
vakt 2 Kamrat, vi tiger som graven.
1 Och vi litar på er. Annars hade ni aldrig fått komma hit. Vi kan bara ha hundra procentigt pålitliga vakter här. Ingenting av vad som händer här inne har någonsin hänt. Förstått?
båda vakterna Förstått.
1 Bra. Hädanefter är ni tysta tills förhöret avslutats. Ställ er på era poster. (*vakterna går åt var sitt håll av scenen och bevakar båda sidoutgångarna från scenen.*)

2 Är vi klara att inleda förhöret?

1 Vänta litet. Ta det lugnt. Hur är det med fången?

2 Han anar ingenting. Han är vid gott mod och ber sina böner. Han verkar helt fri från varje uns av fruktan.

1 Han anar inte vad som väntar honom.

2 Vi är bättre förberedda än han.

1 Ja. Det är väl bara då att hämta in honom och få saken ur världen. Ju fortare det är över, desto bättre för oss alla. För in fången.

2 (ropar ut) För in fången!

(Fången förs in av två nya vakter.)

fången Goddag.

(1 och 2 svarar inte. Så fort fången kommer in träffas han av skarp spotlight som sedan aldrig lämnar honom. Han är en äldre man, kraftig men enkelt klädd i svart katolsk prästtalar och vit katolsk prästkragen. Man ser inte på honom att han är kardinal. De två förhållarna sitter utanför spotlightsen, och fången kan inte se dem, endast ana dem. Han drabbas genast av det skarpa ljuset och ryggar tillbaka bländad, men vakterna tar tag i honom och för honom fram till den skarpt belysta vita fondväggen, som han ställs framför med ryggen mot publiken. Där lämnas han stående. De extra vakterna avlägsnar sig.)

1 Kardinal Jozsef Mindszenty, vi har bara några enkla frågor att ställa er. Ju förr ni besvarar dem, desto lättare blir vår frågestund.

fången Jag står till ert förfogande. (vill vända sig om för att se dem.)

2 Vänd er inte om!

fången (lugnt) För all del, som ni vill.

1 Det är bara några ytterst enkla frågor.

2 Allt vad vi vill veta är sanningen.

fången Jag har på er önskan skrivit ner hela sanningen om mig själv i den uttömmande självbiografi ni önskade av mig.

1 Vi är mycket nöjda med er hittills, kardinal Mindszenty. Ni har samarbetat väl, och vi hoppas att det skall fortsätta.

2 Det är bara några detaljer i er självbiografi vi önskar ha närmare klarhet i. Ni skriver i den allt vad ni har upplevt men ingenting av vad ni har gjort. Det är mycket ni avsiktligt döljer för oss, kardinal Mindszenty.

fången Jag har inte dolt någonting. Hela mitt liv har varit i religionens tjänst, och egentligen är hela mitt liv bara ett umgänge med Gud. Detta är vad min självbiografi handlar om, ty detta är allt vad mitt liv har handlat om.

2 Mycket bra, kardinal Mindszenty, ni slingrar er skickligt.

1 Vad vi behöver, kardinal Mindszenty, är mera detaljer.

fången Säg då vad ni vill veta, och om jag kan hjälpa er skall jag göra det.

1 Vi är tacksamma för ert samarbete, kardinal Mindszenty. Det här skall snart vara över.

fången Det skulle vara lättare för mig om jag fick sitta ner och om jag fick se er i ögonen.

2 Ni står kvar där ni står.

fången Men denna bländande vägg plågar mina ögon.

2 Det är meningen.

1 Det är bara för att effektivisera våra samtal, kardinal Mindszenty.

2 Nu räcker det med allt daltande. Jozsef, vi är mycket missnöjda med dig. Vad vi ville veta var allt om din verksamhet som Ungerns ärkebiskop efter kriget. I stället har du bara skrivit en massa värdelöst nonsens om din barndom och katolsk propaganda. Du har inte skrivit ett enda ord om det som vi bad dig om.

fången Ni bad mig bara om en självbiografi. Ni har fått den.

2 Den är värdelös! Det är gallimatias! I avsikt att dölja dina kontrarevolutionära verksamheter som landsförrädare mot Ungern har du formulerat en massa jolmigt nonsens om fromleri, svärmeri och högkatolsk vidskepelse.

fången Jag har hållit mig till min sanning och öppnat mitt hjärta för er genom att avslöja alla min barndoms och min frälsnings banas intimaste hemligheter.

2 Du slingrar dig!

fången Nej!

2 Du ljuger! Hela din självbiografi är bara lögner!

fången Nej!

2 Du skriver allt om ditt energiska motstånd mot nazisterna under kriget! Detta är lögn! I själva verket hade du intimt samröre med Eichmann och samarbetade med honom och tyskarna i den slutgiltiga lösningen av judefrågan!

fången Jag har aldrig hört en så oerhörd lögn! Jag tog ställning mot nazisterna och pilkorsarna redan före kriget! Den enda makthavare jag hade någon kontakt med var amiral Horthy i hans egenskap av katolik.

2 Han var en fascist som anförde pilkorsarna och hjälpte dem till makten!

fången Nej!

1 (milt) Var inte Horthy fascist? Vad var han om inte fascist?

fången Det är riktigt, att han kan kallas fascist, då han beundrade och samarbetade med Mussolini. Men han tyckte aldrig om Hitler, och allt samarbete med tyskarna var honom påtvingat, och han sökte alltid komma undan detta vidriga samarbete. I stället för att hjälpa Eichmann och SS:s omänskliga verksamhet saboterade han den och räddade tiotusentals judars liv. Fråga Raoul Wallenberg.

1 Raoul Wallenberg är tyvärr inte längre med oss.

fången Vad har ni gjort med honom?

2 Det angår dig inte, din fascist i katolsk förklädnad! Och det är vi som ställer frågorna, inte du!

fången (tiger)

1 (efter en paus) Kardinal Mindszenty, ju förr ni svarar på våra frågor och samarbetar, desto bättre för oss alla.

fången Ni har ju inte ställt en enda fråga ännu.

2 Exakt vad gick ditt samarbete med Eichmann ut på?

fången Jag hade ingenting med honom att göra.

2 Du ljuger!

fången (lugnt) Bevisa det, eller ta tillbaka anklagelsen.

2 Du ljuger! Du ljuger! Du ljuger!

fången Ni kommer ingen vart på det där sättet.

1 (till 2) Lugna dig, kamrat. Jag tror det är dags för avlösning.

2 Bra. Jag kan behöva en styrketår där ute. (*dricker upp vad han nu har och går ut.*)

1 (utåt) Nästa! (*3 kommer in och tar 2:s plats.*)

3 Jozsef, vi är inte nöjda med dig. Du har inte bekänt ett enda jota av dina brott under kriget. Vi vet att dina kontakter med påven även inbegrep kontakter med SS och en konspiration mot kommunismen. Nu förväntar vi oss att du nämner varenda namn ur SS som fortfarande är underjordiskt verksam efter kriget.

fången (helt oförstående) Jag vet ingenting om SS. Jag har aldrig haft någon kontakt med dem.

3 Inga lögner, Jozsef. Så länge du framhärdar i dina lögner kommer du att få stå kvar där bländad utan vila tills du blir medvetlös eller dör. Är det det du vill?

fången Ni är bara ute efter att plåga mig och göra mig illa. Ni sade att detta skulle vara ett kort förhör. Jag finner det vara rena utdragna psykologiska tortyren, och ni njuter av att plåga mig som professionella sadister....

3 (*avbryter med att slå näven i bordet*) Inget trams! Vi är här för att tala allvar!

1 Det här är ingen lek, kardinal Mindszenty. Ni måste samarbeta. Annars kommer vi ingen vart.

fången Ni kommer ingen vart med att plåga mig! Låt mig då för Guds skull åtminstone få sitta, och släck av den där bländande belysningen! Hur skall vi kunna samarbeta om jag inte får tala med er som män öga mot öga?

3 (*slår näven i bordet igen*) Inget trams, sade jag! Du är här för att besvara frågor, inte för att ställa dem! Nu vill vi veta allt om den judiska världskonspirationen mellan katolska kyrkan, det underjordiska SS och president Truman mot Sovjetunionen!

fången Det finns ingen sådan konspiration.

3 (*slår näven i bordet*) Du ljuger!

fången Nej!

1 Kardinal Mindszenty, ni måste samarbeta. Annars kommer vi aldrig ut härifrån.

fången Om jag aldrig kommer ut härifrån får ni problem med att förklara mitt martyrium i ert fängelse för världen. Här finns trots allt vittnen. (*sneglar mot vakterna.*)

3 (*slår näven i bordet*) Håll käften!

fången Och ni klagar på dåligt samarbete, era paranoida ömkliga stackare, som torterar en gammal ensam man på detta det fegaste tänkbara sätt utan att ens visa era ansikten?

3 (*slår näven i bordet*) Håll käften!

fången Nåväl, eftersom ni så vänligt ber mig skall jag hålla käften.

1 Kardinal Mindszenty, ni måste förstå oss rätt. Vi vill er inget illa. Det här är bara en enkel intervju. Så fort våra enkla frågor bemötts med tillfredsställande svar får ni återvända till er cell.

3 Låt oss alltså börja från början. Vad hade ni egentligen för samröre med nazisterna?

fången (tiger)

3 Vilka före detta SS-män ingår i påvens konspiration i samförstånd med Truman mot Stalins välfärdsrike?

fången (tiger)

3 Ni svarar inte på våra frågor, kardinal Mindszenty. Den som tiger samtycker. Var finns den undagömda Stefanskronan? Inte sant, att kyrkan och fascisterna lade beslag på den och smugglade den utomlands när kommunisterna på demokratiskt sätt tog makten?

fången (tiger)

1 Ni säger ingenting, kardinal Mindszenty.

fången (mycket lågt, med böjt huvud) Vad vill ni egentligen av mig? Varför dödar ni mig inte genast?

3 Vi har ingen tanke på att vålla er död, kardinal Mindszenty. Vi behöver er som levande.

fången Om ni behöver mig som levande, varför dödar ni mig då så långsamt som möjligt?

(*1 ger tecken utåt. En läkare i vit rock kommer in. De överlägger tyst.*)

3 Ni bara inbillar er att vi vill er illa. Ni är paranoid. Ni måste skilja mellan fantasi och verklighet, kardinal Mindszenty.

fången Jag ser verkligheten. Jag ser mycket klart att ni är onda och bara vill mig ont. Men jag förstår inte avsikten. Vart vill ni komma? Inser ni inte att alla era ansträngningar bara är angrepp mot min själ?

1 Det är det som är meningen, kardinal Mindszenty. Ni har ingen själ. Det är en villfarelse. Vi måste få er att förstå att ni är en kropp utan själ.

fången Men om ni vill döda själen, hur kan ni då vänta er att kroppen skall kunna leva?

3 Det är vi som ställer frågorna, kardinal Mindszenty!
fången (trött) Jag orkar inte längre. *(vacklar)*
läkaren (skyndar fram och stöder honom) Hur står det till, herr kardinal?

1 Jag tror det är dags för en kaffepaus.
läkaren Ja, han är mogen för det.
 3 *(ropar utåt)* Kaffe!
(En militär kommer in med en kaffekopp på en bricka.)

läkaren Var så god, herr kardinal.
fången Vad är det?
läkaren Kaffe?
fången Vanligt kaffe?
läkaren Ja. *(räcker honom koppen)*
fången (tar den försiktigt, smakar, tar sedan en klunk, dricker sedan begärligt, tömmer den.)
läkaren Känns det bättre nu?
fången Ja.
*(Läkaren ger tecken till militären som går ut.
 Läkaren överlägger tyst som förut med 1.)*

3 Bra. Då kan förhöret fortsätta.
 1 Kalla det inte förhör, kamrat. Det är en vänlig intervju.
 3 Det är en ära för mig att få intervjua herr kardinalen. Hur var det nu med Trumans och Vatikanens komplott ledd av före detta SS-män mot vår välgörare Stalins lyckliga välfärdsrike? Var finns Eichmann idag?
fången Jag vet inte vad ni talar om.
 3 Det vet du visst, din slingrande orm! Och vi ger oss inte förrän vi dragit ut hela sanningen ur dig!
 1 Sakta i backarna, kamrat. Vill du skrämma honom till tystnad igen? Vill du bli avlöst?
 3 En sån där skräpande skithög till parasit kan ju trötta ut vilken förhørsledare som helst med sin envisa tystnad! Ut med språket, ditt gamla erbarmliga skrälle! Vi håller på att förlora tålmodet med dig!
fången (lägt) Döda mig då. Men ni kan inte med den bästa vilja i världen få mig att berätta om vad jag inte vet någonting om. Jag är präst, inte politiker.
 3 Jaså! Och vad gjorde du då i Amerika, om jag får fråga? Varför hade du då enskilda samtal med kapitalisternas president och de andra kardinalerna? Varför har du då haft enskilda samtal med Otto av Habsburg?
fången De uppsökte mig. Jag uppsökte aldrig dem.
 3 Du ljuger din förbannade fähund!
fången Nej!
 1 *(till läkaren)* Byt ut honom. *(läkaren ger tecken utåt. 4 kommer in.)*
 4 *(till 3)* Det är min tur nu.
 3 Lycka till. Han är en hård valnöt. *(3 samlar sina papper och går ut.)*
 4 Nå, min bästa kardinal, låt oss nu gå till rätta med situationen. Du är en otidsenlig parasit som representerar en vidskepelseinstitution uppbyggd av lögnare av vilka den första och största var att det skulle ha varit någonting gudomligt med den rättvist korsfäste brottslingen Jesus från Nasaret. Ju förr du inser dessa fakta, desto bättre för dig själv.
fången Nej!
 4 Din kyrka är dödsdömd. Hör du det? Din påve är en gammal senildement ihjälkorrumperad gubbe som hela kriget igenom samarbetade med nazisterna och inte lyfte ett finger för att rädda en enda jude från deras koncentrationsläger. Fattar du vad jag säger?
fången Nej!

4 Du fattar det mycket väl men du vill inte. Du vill inte erkänna för dig själv att du haft fel i hela ditt liv, att du bara representerar lögn, att det varken finns någon gud eller någon själ och att hela din existens är totalt oberättigad. Hela din kyrka och du själv är bara humbug. Medger du det?

fången Nej!

4 Ge honom mera kaffe.

1 Behagas det mera kaffe, kardinal Mindszenty?

fången (mjukare) Ja.

(1 ger tecken till militären, som bär fram mera kaffe. Fången dricker det begärligt.)

läkaren Känns det bättre nu?

fången Ja.

4 Då kanske du äntligen kan börja besvara våra enkla frågor.

fången Era frågor är meningslösa då jag varken kan besvara dem eller de ens är några frågor. Det enda ni har kommit med är påståenden och anklagelser, som ni försökt tvinga mig att svälja, men jag kan inte svälja något som inte är sant. Hela denna så kallade intervju är meningslös. Vart vill ni komma egentligen?

4 Vi vill att du undertecknar en bekännelse.

fången En bekännelse?

4 Vi vill att du bekänner dig skyldig till brott emot staten och överlagt landsförräderi, då du uppsåtligen konspirerat emot staten och med din kyrkas hjälp försökt skilja vårt fria Ungern från vår välgörare Stalins välsignelsebringande välfärdsstat, frihetens ledande fosterland. Detta är inte mer än med sanningen överensstämmande, eller hur?

fången Detta är falska beskyllningar. Jag kan inte underteckna något sådant. Det enda jag har motsatt mig politiskt är att Ungerns skolor fräntogs den katolska kyrkans beskydd och berövades all undervisning i kristendom.

4 Det är det som är landsförräderiet! Du har motsatt dig vår välgörare Stalins enda vettiga direktiv! Du har försökt vidmakthålla den etablerade vidskepelsen och sätta upp dess ondska emot folkets välfärd!

fången Jag har försvarat mänsklighetens rätt mot omänskligheten.

4 (slår näven i bordet) Du försvarar en omöjlig och ohållbar sak, din förkättrade inkvisitor! Och du kommer inte ut ur detta rum och blir inte befriad från den bländande väggen förrän du skrivit under bekännelsen!

fången Ni kan inte tvinga en fri människa till vad han icke vill, inte ens under tortyr.

4 Desto värre för dig själv, eller rättare sagt, desto värre för dina offer! För in de båda hororna!

(Två rådbräkade nunnor föres in av hårda militärer. Man kan se att de har våldtagits: deras ursprungligen vita nunnekläder är blodiga och sönderrivna. Även deras ansikten är misshandlade, blåslagna och blodiga.)

4 Se ditt verk, din förbannade kyrkodiktator!

(De tvingar fången att se nunnorna.)

1 nunnan Fader, förlåt oss!

2 nunnan Vi visste inte vad vi gjorde!

fången (förfärad) Vad har ni gjort med dem?

4 Samma sak som vi kommer att göra med alla Ungerns nunnor om ni inte underskriver er egen självbekännelse!

fången Detta är utpressning! (gör korstecknet till nunnorna) Ni har ingen skuld i detta, mina barn.

4 Nej, men du har det! För varje timme du dröjer med att skriva under blir en ungersk katolsk nunna våldtagen av en god ungersk kommunist! Och var och en av dem får veta att det är din envishets fel! Många av dem kommer att dö av sviterna, liksom dessa arma kreatur!

fången Detta är den yttersta ondskan.

1 Kardinal Mindszenty, det enda vi begär av er är inom rimlighetens gränser. Ni måste besvara våra frågor och skriva ert namn under den självklara sanningen.

1 nunnan Gör det inte, fader!

en militär Håll käften!

4 Skjut henne!

(Militären tar fram en pistol och skjuter henne i nacken.)

fången Detta är ju mord inför öppen ridå!

4 Nej, din humbug, ingen kommer någonsin att få veta om det. Hon försvinner i kloaken styckad och malen som annat ruttet kött, och ingen kommer någonsin att sakna henne ens, ty hon är bara en namnlös självutplånande nunna utan identitet, en nolla av många i det gyckelspel av falskspel som utgör hela den fallfärdiga ytliga kulissen av er kyrka. Skjut den andra hönan också, så blir vi av med ett vittne.

(Även den andra nunnan blir skjuten med nackskott.)

1 Vi ber er bara att underteckna en självskrivna dokumentation av ert eget liv.

4 Eller vill du se fler nunnor bli utspolade i kloaken?

1 Skriv under, och all er pina är överstånden.

fången Aldrig!

(1 och 4 samt läkaren utbyter blickar.)

4 Mera kaffe. Vår kardinal kan behöva en styrketår.

(Kaffet bärs fram. Kardinalen läppjar på det försiktigt och dricker det sedan.)

läkaren Känns det bättre?

fången *(efter en stund)* Vad har ni egentligen blandat i kaffet?

läkaren Kaffe.

fången Ingenting annat?

läkaren Nej, ingenting annat.

fången Herr doktor, jag misstror er. *(lämnar ifrån sig koppen till läkaren, som tar emot den och bär bort den.)*

4 Herr kardinal, jag måste tyvärr upplysa er om att ni inte har något val. Ni måste underskriva er egenhändigt författade självbekännelse om alla era brott mot staten, eller ni blir tvingad till det.

1 Kardinal Mindszenty, vi ber er att samarbeta för er egen skull.

fången Ni får hellre döda mig.

4 Räckte det inte med de båda nunnor som vi dödade för er skull bara för att ni inte ville skriva under? Var nu en smula resonlig, herr kardinal. Det är ju bara en bagatell vi ber er om, som ni i er förstockade dumhet avvisar av ren envis dryghet.

fången Ni ber mig avsäga mig min själ, förbanna och förneka Gud, förråda min kyrka och bli ett monster i Stalins tjänst som ni själva. Och till att ge upp inför denna totala ondska försöker ni tvinga mig med ofattbart omänskliga medel vars grymhet världen aldrig har sett någon make till. Ni får då hellre ta livet av mig.

4 Då får ni stå där mot väggen tills era ben inte längre kan bära er och tills ert förstånd är så omtöcknat att ni aldrig blir normal igen.

fången Hellre världens grymmaste martyrium i det okända än att bli såsom en av er, ni infernaliska missfoster i grymhetens tjänst.

(vacklar plötsligt och hotar falla. Läkaren skyndar till.)

läkaren *(till de andra)* Han är illa därän. Han måste få en injektion genast.

1 *(ropar ut)* Första injektionssprutan! *(en annan läkare kommer in med kanyler.)*

4 Vi ska nog få ordning på honom. Mot våra droger och injektioner har han i längden ingen chans.

1 Frågan är om han dör hellre än att ge efter.

4 Det gör ingen.

1 Det kan vara ett farligt risktagande. Han har ibland förklarat sig i stånd till det. Propagandaministeriet tolererar aldrig att han dör här i fängelset.

4 Vi ska nog knäcka honom. Vänta bara.
(*Fånngen kvicknar till.*)

läkaren Känns det bättre nu, kardinal Mindszenty?
fånngen Vad hände?
läkaren Ni svimmade.
fånngen Det vore gott med en kopp kaffe.
1 (*ropar ut*) Kaffe! (*Detta serveras.*)
4 Ni får mer kaffe så fort ni skriver under er syndabekännelse.
fånngen Jag skriver aldrig under era lögner.
4 Förr eller senare gör ni det.
fånngen Nej!
4 (*till 1*) Jag tror det är dags för fader Zakar.
fånngen Vad har ni gjort med fader Zakar?
4 Ingenting. Det är han som gjort er den tjänsten att för oss avslöja alla era statsfientliga förehavanden.
fånngen Ni har torterat honom och fått honom att gå med på era infernaliska lögner.
4 Han har helt spontant för statens säkerhets skull självmant kommit till oss och berättat allt.
fånngen Ni ljuger!
4 Säg det till fader Zakar. (*gör ett tecken. Två militärer bär in den svårt misshandlade fader Zakar, som knappt kan gå själv längre.*)
fånngen (*för sig själv*) Heliga moder Maria! Vad är det för monster din son dog på korset för?
Fader Zakar, vad är detta? Vad har de gjort med dig?
Zakar Förlåt mig, ers excellens!
fånngen Förlåta dig? För vad? Det är ju de som har gjort dig skada och inte tvärtom!
Zakar Jag har förrått er! De tvingade mig till det!
fånngen Det förstår jag.
Zakar Men ni måste göra vad de säger. Ni anar inte vad de är förmögna till.
fånngen Jo, jag börjar ana det.
Zakar Ni måste böja er för kyrkans skull. Annars sätter de i gång och massakrerar alla katoliker i hela Ungern!
4 Förstår ni, herr kardinal? Vi garanterar att er kyrka får existera i fred och att vi lämnar katolikerna i fred om ni bara skriver under era brott. Vad är det de kallar det i väst? *Fair exchange*?
fånngen Ni menar att kroppen får behålla livet om ni får hugga av huvudet.
4 Ni är inte oumbärlig, herr kardinal. Kyrkan kan leva vidare utan ert huvud. Men den kan inte leva vidare i Ungern utan vår nåd.
fånngen Är det då så viktigt för er att jag faller och att ni får visa upp mig inför världen som en fallen kardinal?
1 Inte för oss. För Stalin. Alla våra direktiv kommer från Stalin. För honom är det viktigt att han får göra ett kommunistiskt propagandanummer av ert fall. Och vi som styr Ungern har inget annat val än att lyda.
fånngen Och för denna infernaliska makthjärnas skull hela denna vanvettiga teater, dessa skändade mördade systrar, detta hjärntvättsscenario (*indikerar den skarpt belysta vita väggen*), dessa hot mot min kyrka och alla Ungerns fromma troende katoliker, och denna grova grymhet mot min närmaste medarbetare under många år, fader Zakar?
1 Vi har inget val. Vi har bara att lyda order.
fånngen Aldrig i mitt liv trodde jag att det kunde finnas så fega avskum i världen som ni, som minst av allt är värda att kallas människor.
1 Det hör inte till saken.
4 Skriver ni under?

1 Kardinal Mindszenty, det hade varit enklare om ni samarbetat från början.
fånngen (efter lång tvekan) Får jag läsa vad jag skriver under?

4 För ut det här kräket. (*Zakar föres ut.*) Var är det färdiga dokumentet där kardinal Mindszenty bekänner sig skyldig till det värsta landsförräderiet i Ungerns historia? (*Pappren tas fram.*)
 Skriv under här. (*visar*)

fånngen Min hand skakar. Jag kan inte hålla i pennan.
 4 (*till läkaren*) Hjälp till här, så att han håller i pennan när han underskriver sin bekännelse.
fånngen (skriver under och segnar sedan avsvimmad ner.)

1 Giftet har gjort sin verkan.
läkaren Vi hann precis innan han förlorade kontrollen över sina fysiska funktioner.
 4 Bär ut det stinkande kadavret. (*Kardinalen bärs ut.*)
 1 Nå, vi har kommit fram till vad vi ville. Nu följer bara allt det värsta.
 2 (*kommer in*) Gratulerar. Stafettbearbetningen fungerade.
 4 Han hade inte en chans. Kamrat Stalin har segrat.
läkaren Ingen av våra hjärntvättsoffer har tidigare hållit ut så länge. Han har stått här mot väggen i 36 timmar utan sömn eller vila. Det slår alla rekord.
 4 Det kommer an på er nu, doktor, att han blir återupplivad och åter kan stå på benen. Han har en lång rättegång framför sig som hela världen kommer att ha ögonen på.
läkaren Han blir aldrig den samme igen. Han är knäckt för alltid.
 3 (*kommer in*) Så vi lyckades få ner den höge prelaten till sist. Får jag se dokumentet. (*Han får se dokumentet.*) Det här duger inte, kamrater.
 4 Vad är det för fel?
 3 Underskriften är darrig. Detta dokument kommer inte att övertyga någon. Vi får göra om alltsammans.
 2 Vad rekommenderar du, kamrat?
 3 Det finns bara ett sätt. Han måste tvingas skriva ner hela bekännelsen med sin egen hand i sin egen handstil. Och han måste få hela texten så inpräntad i sin hjärna att han kan rabbla den utantill.
 1 En mera omfattande hjärntvätt alltså, där allt av hans egen integritet, egna tankar och minnen och egen personlighet totalt utsuddas för inopererandet av en helt ny automatisk hjärnfunktion.
 3 Det är vårt enda val, kamrater. Vår store välgörare kamrat Stalin kommer aldrig att uppskatta oss annars.
 2 Doktor, ni vet vad ni har att göra. Sätt fart på kardinalen, så att han så snart som möjligt kan fungera igen.
läkaren Vad blir hans öde sedan?
 1 Den lagliga rättegången kommer att döma honom till livstids fängelse för hans stämplingar mot staten, varpå han blir internerad på livstid.
 3 Men då behöver vi honom inte längre, så då gör det ingenting om han dör.
 4 Leve kommunismen! Leve kamrat Stalin!
 2 I evighet!
 1 Amen. (*samlar ihop sina papper. Alla går ut. Belysningen släcks.*)

(Sarvaslö 23.6.1998)